



DOHODA č. SUB2020/092_AD1,
O UKONČENÍ ZMLUVY O ÚHRADE NÁKLADOV
SPOJENÝCH S DODÁVKOU ELEKTRICKEJ
ENERGIE č. SUB2020/092

AGREEMENT NO. SUB2020/092_AD1,
OF TERMINATION OF THE CONTRACT ON
REIMBURSEMENT OF ELECTRICITY SUPPLY
NO. SUB2020/092

medzi

between

(1) **D4R7 Construction s.r.o.**, slovenská spoločnosť s ručením obmedzeným so sídlom Odborárska 21, Bratislava - mestská časť Nové Mesto 831 02, Slovenská republika, IČO: 50 245 350, IČ DPH: SK2120264608, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č.: 110266/B, IBAN:

(1) **D4R7 Construction s.r.o.**, a Slovak private limited liability company with registered office at Odborárska 21, Bratislava - mestská časť Nové Mesto 831 02, Slovak Republic, Company ID No.: 50 245 350, VAT No.: SK2120264608, registered with the Commercial Register of the District Court Bratislava I, Section: Sro, Insert No.: 110266/B,

(ďalej len "Odberateľ"); a

(the "Client"); and

(2) **Národná diaľničná spoločnosť, a.s.**, so sídlom Dúbravská cesta 14, 841 04 Bratislava, IČO: 35 919 001, IČ DPH: SK2021937775, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka č. 3518/B,

(2) **Národná diaľničná spoločnosť, a.s.**, with registered office at Dúbravská cesta 14, 841 04 Bratislava, ID: 35 919 001, VAT ID: SK2021937775, registered with the District Court Bratislava I, Section: Sa, Insert No.: 3518/B,

štátutárny orgán:
predstavenstvo zastúpené Ing. Vladimír Jacko, PhD., MBA, predseda predstavenstva a generálny riaditeľ a Ing. Peter Peško, MBA člen predstavenstva (ďalej len "Dodávateľ")

Statutory:
Ing. Vladimír Jacko, PhD., MBA, Chairman and General Director and Ing. Peter Peško, MBA, member (the "Provider")

Odberateľ a Dodávateľ sa ďalej označujú jednotlivo ako 'Zmluvná strana' a spoločne ako 'Zmluvné strany'.

Client and Provider are hereinafter referred to, individually, as 'Party' and, jointly, as 'Parties'.

KEĎŽE

WHEREAS

I. Zmluvné strany uzatvorili dňa 25.08.2020 Zmluvu o úhrade nákladov spojených s dodávkou elektrickej energie č. SUB2020/092, (ďalej len "Zmluva").

I. The Parties concluded Contract on reimbursement of electricity supply no. SUB2020/092, dated on 25.08.2020 (the "Contract").

II. Zmluvné strany majú záujem ukončiť Zmluvu, a tak

II. The Parties intend to terminate the Contract, and for this

uzavierajú Zmluvné strany túto Dohodu o ukončení Zmluvy (ďalej len: "Dohoda o ukončení")

the Parties conclude this Termination of the Contract (the "Termination agreement")



1 PREDMET DOHODY O UKONČENÍ

1.1 Zmluvné strany sa v zmysle čl. VI ods. 2 písm. a) Zmluvy dohodli na ukončení Zmluvy ku dňu účinnosti tejto Dohody o ukončení. Uplynutím tohto dňa Zmluva zaniká.

1.2 Zmluvné strany deklarujú, že Odberateľ ukončil odber elektrickej energie ku dňu 03.02.2022.

1.3 Touto Dohodou o ukončení nie sú dotknuté práva a povinnosti Zmluvných strán vyplývajúce zo Zmluvy do dňa ukončenia Zmluvy. Odberateľ a Dodávateľ sú povinní splniť všetky záväzky vyplývajúce zo Zmluvy v súlade s podmienkami dohodnutými v Zmluve a v tejto Dohode o ukončení.

2. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

2.1 Táto Dohoda o ukončení je vypracovaná v slovenskom a anglickom jazyku. Pre výklad je rozhodujúce slovenské znenie. Dohoda o ukončení je vyhotovená v troch rovnopisoch, pričom Dodávateľ obdrží dva rovnopisy a Odberateľ obdrží jeden rovnopis.

2.2 Táto Dohoda o ukončení nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky (ďalej len „CRZ“).

2.3 Táto Dohoda o ukončení sa povinne zverejňuje v súlade s § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v spojení s § 5a ods. 2 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v platnom znení.

1 SUBJECT OF TERMINATION AGREEMENT

1.1 In accordance with Art. VI par. 2 letter a) of the Contracts, Parties have agreed to terminate the Contract on day of efficiency of this Termination Agreement . After this day, the Contract expires.

1.2. Parties declare that the Client has terminated the consumption of electricity on 03.02.2022.

1.3. This Termination Agreement does not affect the rights and obligations of the Parties arising from the Contract until the date of termination of the Contract. The Client and Provider is obliged to fulfill all obligations arising from the Contract in accordance with the conditions agreed in the Contract and in this Termination Agreement.

2. FINAL PROVISIONS

2.1 This Termination agreement is executed bilingually in Slovak and English language. For interpretation the Slovak version shall prevail. The Termination agreement is made in three copies, with the Provider receiving two copies and the Client receiving one copy.

2.2. This Termination Agreement shall enter into force on the day of its signing by the authorized representatives of the Parties and shall take effect on the day following its publication in the Central Register of Contracts kept by the Office of the Government of the Slovak Republic (hereinafter "CRZ").

2.3. This Termination Agreement is obligatorily published in accordance with § 47a par. 1 of Act no. 40/1964 Coll. The Civil Code, as amended, in conjunction with § 5a par. 2 of Act no. 211/2000 Coll. on Free Access to Information and on Amendments to Certain Acts (Freedom of Information Act) as amended.



2.4 Neoddeliteľnou súčasťou tejto Dohody o ukončení je:

Príloha 1 - Zápis o ukončení odberu.

NA DÔKAZ HOREUVEDENÉHO, Zmluvné strany podpísali túto Dohodu o ukončení v troch (3) vyhotoveniach ich riadne oprávnenými zástupcami, v doleuvedený deň a rok:

Podpísal za a v mene **Odberateľa** / Signed for and on behalf of **Client**

D4R7 Construction s.r.o.

V/ In Bratislave dňa / on 27. JUN 2022

Podpis/ Signature:

Juraj Brezan

Na základe plnomocenstva /Based on PoA

2.4 Indivisible part of this Termination agreement is:

Schedule 1 - Record of termination supply

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have caused this Termination agreement to be signed in three (3) originals (one for each Party) by their duly authorized representatives, as of the date and year stated herein:

Podpísal za a v mene **Odberateľa** / Signed for and on behalf of **Client**

D4R7 Construction s.r.o.

V/ In Bratislave dňa / on

Podpis/ Signature:

Gonzalo Fernandez León

Konzel /Executive Manager

Podpísal za a v mene **Dodávateľa** / Signed for and on behalf of **Provider**

Národná diaľničná spoločnosť, a.s

V/ In BRATISLAVA dňa / on: 29. JÚN 2022

Podpis/ Signature:

Ing. Vladimír Jacko , PhD., MBA

Predseda predstavenstva a generálny riaditeľ
/Chairman of the Board and General Director

Podpísal za a v mene **Dodávateľa** / Signed for and on behalf of **Provider**

Národná diaľničná spoločnosť, a.s

V/ In BRATISLAVA dňa / on: 29. JÚN 2022

Podpis/ Signature:

Ing. Peter Peťko , MBA

Člen predstavenstva / Member of the Board

**ZÁPIS O UKONČENÍ ODBERU ELEKTRICKEJ ENERGIE
na základe zmluvy o úhrade nákladov spojených
s dodávkou elektrickej energie.**

Dodávateľ: Národná diaľničná spoločnosť, a.s.
Dúbravska cesta 14, 841 04 Bratislava
IČO: 35 919 001

Odberateľ: D4R7 Construction s.r.o.
Odborárska 21, 831 02 Bratislava
IČO: 50 245 350

Dňa 03.02.2022 bol ukončený odber elektrickej energie odberateľom pre účely osvetlenia jednotlivých vetiev križovatky MUK Jarovce. Jednotlivé vetvy osvetlenia MUK Jarovce odberateľ od 03.02.2022 napája z vlastnej trafostanice. Tento zápis slúži pre účely ukončenia zmluvy o odbere nákladov spojených s dodávkou elektrickej energie o úhrade nákladov spojených s dodávkou elektrickej energie. Zástupcovia dodávateľa a odberateľa potvrdzujú ukončenie odberu elektrickej energie v križovatke MUK Jarovce. Prílohu tohto zápisu tvoria fotografie odpočtu elektromera vykonaného zástupcom NDS.

Za dodávateľa:

Za odberateľa: